ET / HT / CE / LADYTRAC™

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	FR
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs - undWartungsanleitung	Deutsch	DE
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	ES
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	IT
Instruções de uso e de manutenção	Português	PT
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	NO
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	SE
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FI
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PL
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RU

Harnais antichute et ceintures de maintien

Fall arrest harnesses and work positioning belts

Auffanggurte und Haltegurte

Valbeveiligingsharnas en steungordels

Arneses anticaídas y cinturones de sujeción

Imbracatura anticaduta e cinture di posizionamento

Arneses anti-queda e cinturões de posicionamento

Ολόσωμη ζώνη ασφαλείας και ζώνη μέσης

Sikkerhetsseler og støttebelter

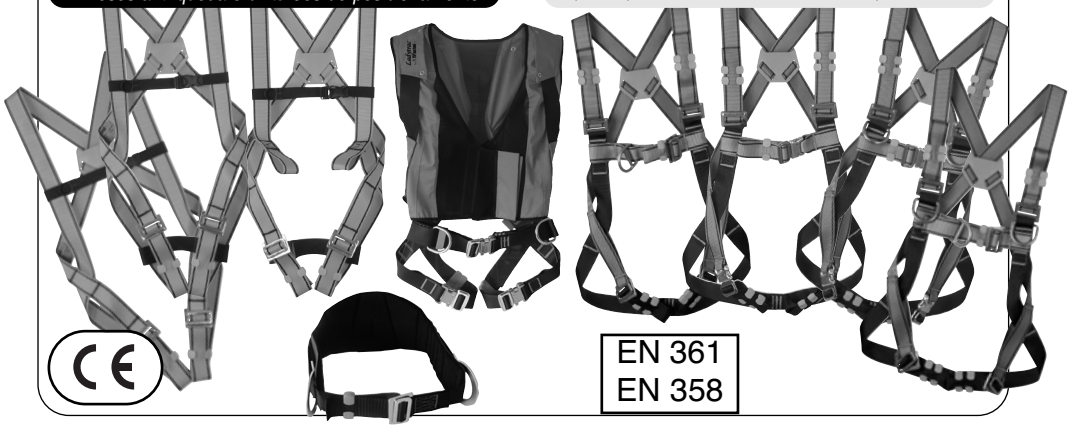
Säkerhetsselar och stödbälten

Turvavaljas ja tukivyö

Styrtsikre sikkerhedsseler og fastholdelsesbælter

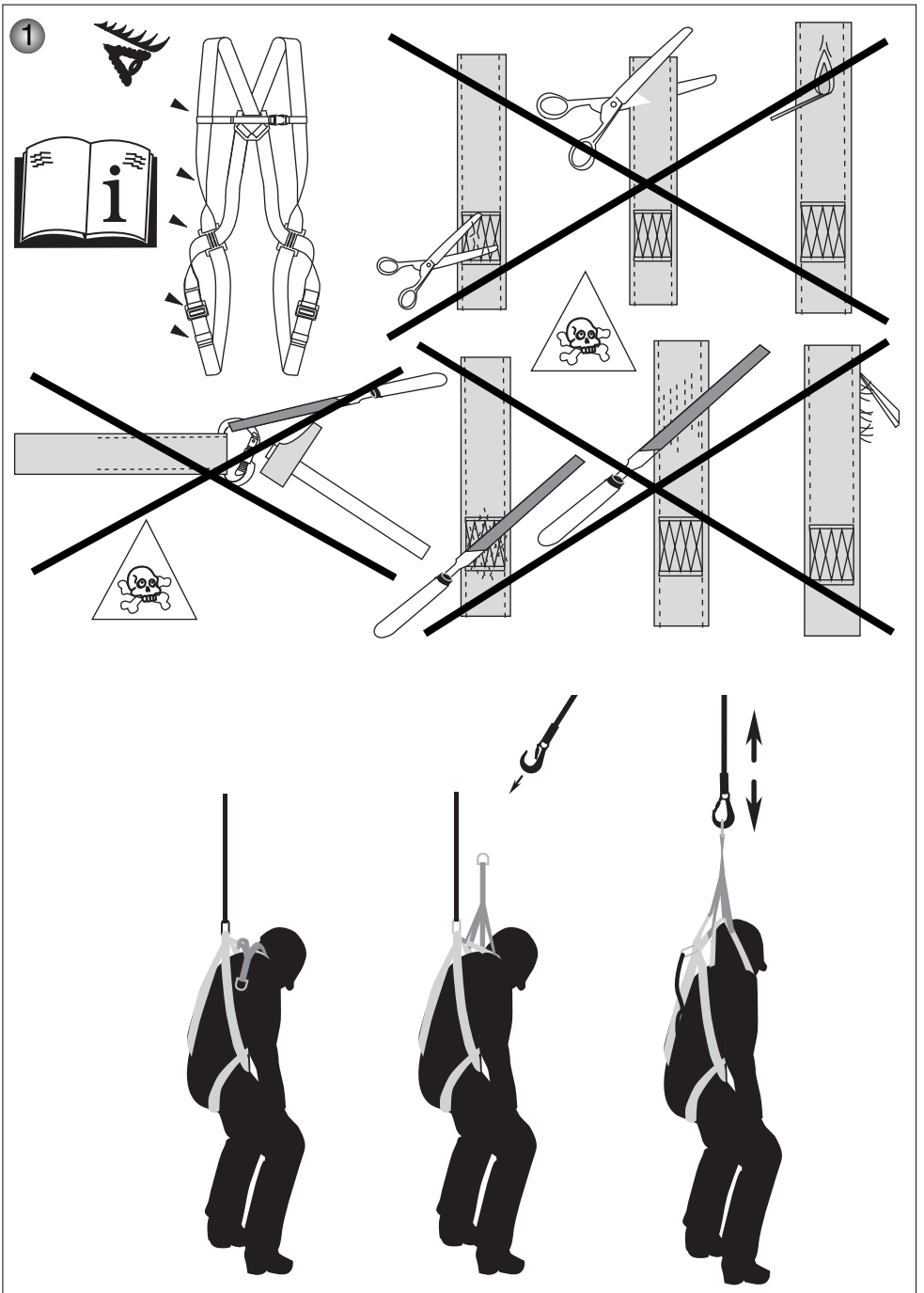
Uprzęże zabezpieczające przed upadkiem z wysokości i pasy podtrzymujące

Привязные ремни безопасности для защиты от падения и страховочные пояса

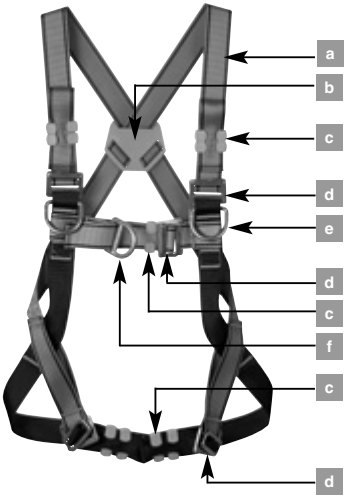


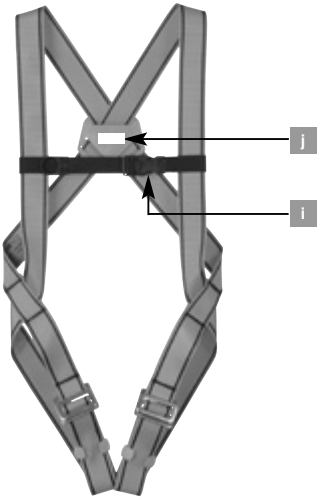
EN 361
EN 358

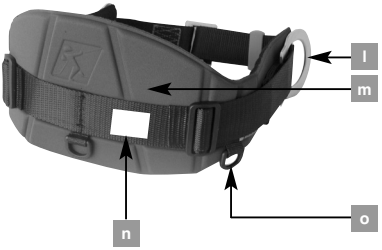
Tractel Group®


1

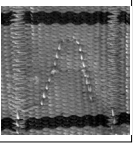
2







k



Tractel Group®

Prescrizioni prioritarie

1. Le imbracature HT / ET sono dei dispositivi anticaduta, le imbracature HT R sono dei dispositivi anticaduta che possono servire per il salvataggio. Essi sono conformi alla / alle normativa (e) EN 361/EN1497, che possono essere utilizzati insieme a cinture CE, conformi alla normativa 358. Questi due tipi di equipaggiamenti possono essere utilizzati da una sola persona, addestrata e competente o da un utilizzatore che si trovi sotto la sorveglianza diretta di personale competente.
2. Prima dell'utilizzo di un'imbracatura HT / ET è indispensabile, per la sicurezza d'impiego del dispositivo e per la sua efficacia, che l'utilizzatore legga e comprenda le informazioni contenute nel manuale fornito da Tractel. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme ad ogni sistema o componente e tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Si raccomanda di effettuare preventivamente una prova di sospensione in un luogo sicuro, al fine di accertarsi che l'imbracatura sia ben regolata e che fornisca un livello di confort accettabile per l'utilizzo previsto.
3. Prima dell'utilizzo di questo dispositivo di sicurezza è indispensabile avere ricevuto un addestramento per il suo corretto impiego. Verificare lo stato dei componenti associate (imbracatura, connettori) e assicurarsi che l'altezza libera sia sufficiente.
4. Se un'imbracatura non è apparentemente in buono stato o se è servita ad arrestare una caduta, l'insieme del dispositivo dovrà essere verificato da Tractel o da persona qualificata, che dovrà autorizzare per iscritto il riutilizzo del sistema. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo.
5. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza un preliminare accordo scritto di Tractel. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
6. Qualsiasi imbracatura che non sia stata controllata durante gli ultimi 12 mesi, non deve essere utilizzato; essa dovrà essere distrutta o controllata da persona competente che ne autorizzerà per iscritto l'utilizzo. Se ha arrestato una caduta, dovrà essere distrutta.
7. Questo dispositivo è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra -35°C e +60°C. Evitare qualsiasi contatto con spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici.
8. Importante: se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
9. Durante l'utilizzo del dispositivo, l'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. E' vietato alle donne in stato di gravidanza.
10. Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: vedi "funzioni e descrizione".
11. Si raccomanda di attribuire personalmente l'imbracatura a ciascun utilizzatore, in modo particolare se si tratta di personale dipendente.
12. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto di cadute EN 363, l'utilizzatore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento : sistema di sicurezza, bloccaggio, ecc. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
13. Per la sicurezza dell'utilizzatore è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo sia il rischio di caduta che l'altezza della stessa.
14. In un sistema di arresto di cadute, è indispensabile verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia rischio di collisione col suolo, né presenza di ostacoli sulla traiettoria della caduta. Figura 4.c pag. 50.
15. E' indispensabile sottoporre a manutenzione e stoccare l'imbracatura in conformità alle istruzioni del manuale, il mancato rispetto del paragrafo manutenzione e stoccaggio può influenzare in modo molto negativo la durata di vita dell'imbracatura.

    h1 deve essere compresa tra 0 m e 1,5 m.
    h2 deve essere minimo = 1 m.
    t è l'altezza libera minima sotto i piedi dell'utilizzatore.
    Può variare a seconda del tipo di anticaduta collegato all'imbracatura :
    - Per un blocfor™, t = 3 m minimo.
    - Per uno stopfor™, t = 4 m minimo.
    - Per un cordino con dissipatore di energia, t = 6 m minimo.
    - Per uno stoprail™, t = 2 m minimo.
    - Per uno stopcable™ (EN 353-1), t = 2 m minimo.
    - Per uno stopcable™ (EN 353-2), t = 4 m minimo.
16. Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto viene rivenduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualsiasi applicazione speciale, si consiglia di rivolgersi alla rete TRACTEL.

IT

Condizioni di utilizzo

Controlli prima dell'utilizzo

- Verifica visiva delle condizioni dell'imbracatura, delle cinghie, delle cuciture, delle fibbie. La cinghia, i fili delle cuciture non devono presentare tracce di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. Gli elementi di regolazione, le fibbie non devono presentare tracce di corrosione o di deformazione e devono funzionare correttamente. In caso di dubbio ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.
- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.
- Verificare il sistema di arresto cadute completo.

Funzioni e descrizione

Le imbracature HT / ET sono previste per creare un punto di aggancio sull'operatore al fine di poterlo munire di un sistema anticaduta che possa proteggerlo in caso di caduta durante lavori in altezza. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
In funzione del tipo di imbracatura, esistono diverse possibilità di utilizzo :

- Imbracatura con punto dorsale : sicurezza anticaduta per lavori in altezza,
- Imbracatura con punto dorsale e sternale: come per imbracatura con punto dorsale + lavoro in postazione, sicurezza durante salita su scale,…
- Imbracatura con punto cintura : sicurezza anticaduta a seconda dei tipi e dei punti di aggancio disponibili, attacco cintura per posizionamento in postazione di lavoro. In un sistema di posizionamento in postazione di lavoro, il cordino deve essere mantenuto teso e lo spostamento libero deve essere limitato al massimo 0.6 m,
- Le imbracature HT R sono imbracature simili alle imbracature HT ma munite di un fettuccia di salvataggio supplementare cucita sulle bretelle. Questo fettuccia consente a un soccorritore di effettuare l'evacuazione in condizioni ottimali. Le imbracature sono munite di un'etichetta vicino al anello di aggancio della fettuccia, che indica che la stessa deve essere utilizzata unicamente per il salvataggio.
- Le bardature Ladytrac™ sono destinate principalmente alle donne. Sono state specialmente concepite e brevettate per adattarsi alla morfologia femminile. Queste bardature sono dotate di una giacca che permette di rivestirle facilmente.

ATTENZIONE

Non utilizzare come punti di anticaduta gli ancoraggi laterali della cintura, previsti unicamente per lavorare in postazione (EN 358) congiuntamente ad un cordino di posizionamento (EN 358), né al punto del fettuccia di salvataggio (EN 1497) che serve unicamente all'evacuazione.

Figura 4 pag. 50

Non utilizzare le imbracature per applicazioni diverse dalla protezione contro le cadute dall'alto : è vietato l'utilizzo delle imbracature nel contesto di un'attività di svago o sportiva.

Componenti

Figura 2 pag. 4 : Imbracatura - EN 361-EN 358-EN 1497

a. Bretella in PES.
b. Piastra dorsale in PE.
c. Passante elastomero.
d. Fibbia di regolazione in acciaio.
e. Aggancio laterale in acciaio (punto anticaduta, vedi figura 2 pag. 4).
f. Aggancio sternale in acciaio o PES (punto anticaduta, vedi figura 2 pag. 4).
g. Aggancio dorsale in acciaio (punto anticaduta, vedi figura 2 pag. 4).
h. Cosciali in PES.
i. Fibbia toracica in PP.
j. Etichetta di marcatura in tyvek.
k. Marcatura "A", dei punti di aggancio, sul D o sulla cinghia.
l. Aggancio laterale in acciaio (punto di posizionamento vedi figura 2 pag. 50).
m. Schienalino in schiuma PE e tessuto.
n. Etichetta di marcatura in tyvek.
o. Anello di servizio in POM.
p. Fibbia di regolazione in acciaio.
q. Passante in elastomero.
r. Fettuccia di salvataggio
s. Etichetta fettuccia di salvataggio,
t. Anello di aggancio per salvataggio.

Installazione

Figura 3 pag. 50.

Assemblare tutte le fibbie di regolazione dell'imbracatura quando l'utilizzatore è vestito.

Regolare le lunghezze delle varie cinghie non stringendole troppo, nè troppo poco, al fine di ottenere il massimo confort durante l'utilizzo ed una protezione anticaduta ottimale. Solo in queste condizioni l'imbracatura svolgerà al meglio la sua funzione di protezione.

- Nella misura del possibile, il punto di ancoraggio strutturale dovrà essere situato ad un'altezza compresa tra 1,5 e 2 metri al di sopra dei piedi dell'utilizzatore. Il punto di ancoraggio deve garantire una resistenza minima di 10 kN.
- La connessione al punto di ancoraggio o alla struttura deve avvenire per mezzo di un connettore EN 362.
- Per il collegamento dell' anticaduta all'imbracatura, fare riferimento ai manuali dell'imbracatura e dell'anticaduta, al fine di utilizzare sia l'esatto punto di aggancio, sia il sistema di aggancio più appropriato.

ATTENZIONE

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Oltrepassato questo limite, la persona è in pericolo.

Materiali

- Cinghia + fili di cucitura : poliestere,
- Fibbie in acciaio zincato e alluminio,
- Schienalino in schiuma ricoperto di cordura,
- Piastra dorsale, passanti : polietilene, elastomero termoplastico.

Dispositivi associati

Sistema di arresto di cadute (EN 363):

- Ancoraggio (EN 795).
- Un connettore di estremità (EN 362).
- Un sistema anticaduta (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Connettore (EN 362).
- Un imbracatura anticaduta (NF EN 361).

Prima di utilizzare un sistema di arresto cadute EN 363, verificare che ciascuno dei componenti sia utilizzabile e funzioni correttamente.

IT

Manutenzione e stoccaggio

- Se un'imbracatura è sporca, occorre lavarla con acqua pulita e fredda, con l'aggiunta eventualmente di un detersivo per tessuti delicati; utilizzare una spazzola sintetica.
- Se durante l'utilizzo, o dopo il lavaggio, l'imbracatura è rimasta bagnata, bisogna farla asciugare naturalmente all'ombra, lontano da qualsiasi fonte di calore.

Vedi.figura 5 pagina 50.

- Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere il dispositivo contro qualsiasi pericolo (bordi taglienti, fonti dirette di calore, prodotti chimici, UV, …).

Conformità del dispositivo

La società Tractel SAS. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico al D.P.I. oggetto dell'attestazione "CE" del tipo fornito dall'Apave SUDEUROPE S.A.S - B.P.3 - 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France identificato dal numero 0082, e testato secondo le norme EN 361 del 2002, EN 358 del 2000 e EN 813 del 1997,
- è sottoposto alla procedura prevista dall'Art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo autorizzato: Apave SUDEUROPE S.A.S - B.P.3 - 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, identificato dal numero 0082.

Marcatura

L'etichetta di ciascuna imbracatura HT / ET e cintura CE indica :

a: il marchio commerciale : Tractel,
b: la denominazione del prodotto : es : LCA (Longe Corde Absorbeur),
c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
d: il riferimento del prodotto : es : 010642,
e: il logo CE seguito dal n° dell'organismo autorizzato articolo 11 B controllo di produzione 0082,
f: anno e settimana di fabbricazione,
g: il numero di serie,

h: un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell'utilizzo,

Per le imbracature HT R: che esse possiedono un'ulteriore etichetta posizionata vicino all'anello di aggancio del fettuccia di salvataggio che comprende :

i : il marchio commerciale,

j : la normativa di riferimento seguita dall'anno di applicazione,

k : il simbolo che indica che occorre leggere il manuale d'uso prima dell'utilizzo,

un testo che indica : unicamente per salvataggio.

Verifica periodica e riparazione

- Per la sua sicurezza, l'operatore dovrà realizzare dei controlli periodici regolari del dispositivo al fine di accertarsi della sua efficienza e della sua resistenza.
- E' necessaria una revisione annuale, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali, della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le verifiche possono essere effettuate con maggiore frequenza.
- I controlli periodici devono essere effettuati da personale competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del costruttore.
- Durante il controllo periodico, verificare la leggibilità della marcatura sul prodotto.

IT

Le imbracature sono prodotti non riparabili. Se presentano il minimo difetto, devono essere distrutti.

Durata di vita dei prodotti tessili

La durata di vita dei prodotti tessili è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione, in condizioni di utilizzo normale, nel rispetto delle prescrizioni di uso e di manutenzione previste dal presente manuale.

NB : I supporti di trattenuta quali i cordini, i cavi di avvolgitori a richiamo automatico, i rotoli di corda degli anticaduta, le guide di scorrimento e gli anelli di fettuccia non sono soggetti alla durata vita sopra-indicata, essi devono essere verificati prima di ogni utilizzo e devono essere distrutti se presentano il minimo difetto.

Tractel Group ®